

На правах рукописи



Игна Ярослав Дмитриевич

**РАЗВИТИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ**

13.00.08 – Теория и методика профессионального образования

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени кандидата  
педагогических наук

Томск – 2020

Работа выполнена в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Томский государственный педагогический университет».

**Научный руководитель:**

доктор педагогических наук, профессор **Ревякина Валентина Ивановна**.

**Официальные оппоненты:**

**Крупченко Анна Константиновна**, доктор педагогических наук, профессор, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», профессор кафедры методики преподавания иностранных языков.

**Костина Екатерина Алексеевна**, кандидат педагогических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет», декан факультета иностранных языков, профессор кафедры английского языка.

**Ведущая организация:** федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет».

Защита состоится 28 декабря 2020 г. в 10.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.266.01, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Томский государственный педагогический университет» по адресу: 634061, г. Томск, ул. Киевская, д. 60, конференц-зал.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Томский государственный педагогический университет»: [www.tspu.edu.ru](http://www.tspu.edu.ru).

Автореферат разослан \_\_\_\_\_ 2020 г.

Ученый секретарь

диссертационного совета



Куликов Сергей Борисович

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** Современное высшее образование, включая педагогическое образование, характеризуется актуализацией культурологического подхода, ориентированного на освоение элементов культуры в образовательном процессе, поскольку именно культура выступает и основой, и результатом образования, а культура педагогики проявляется в культуре педагога. Абсолютно очевидно, что «обеспечение глобальной конкурентоспособности образования» как одной из ключевых задач, обозначенных в Национальном проекте «Образование» (2019-2024 гг.), невозможно без высокого уровня профессиональной, в том числе терминологической культуры (ТК) педагогов, последовательное и целенаправленное развитие которой возможно и необходимо реализовывать уже в процессе их вузовской подготовки.

Подчёркивая важность терминологической культуры для учителя как обязательного аспекта профессиональной педагогической культуры, учёные, как правило, не рассматривают её особенности. Несмотря на то, что понятие «терминологическая культура» встречается в научных трудах (В. И. Вегерин, Д. А. Галиева, А. А. Головнин, Ж. Е. Ермолаева, О. Х. Мирошникова, Е. И. Огар, Е. А. Петрова, Т. А. Силич, Л. Б. Ткачёва, И. Холявко, И. Н. Чурилова), в них не рассматривается развитие терминологической культуры именно учителя/преподавателя (Л. Н. Аркавенко, К. В. Новохатняя). В то же время профессиональный стандарт «Педагог», на который ориентируют федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования по направлению подготовки «Педагогическое образование» при формулировке образовательными организациями профессиональных компетенций, содержит перечень трудовых действий, реализация которых едва ли будет эффективной при отсутствии у педагога терминологической культуры.

Терминология априори занимает важное место и в научной, и в профессиональной коммуникации педагога, и овладение любой научной или предметной дисциплиной не представляется возможным без усвоения языка данной дисциплины. Терминологические системы специфичны и несут в себе характерные признаки и особенности наук, к которым они относятся, однако особую сложность для изучения представляют гуманитарные науки, к которым относится и педагогика: их терминологические системы тяготеют к многозначности и обилию синонимов. Специфика педагогической терминологии усматривается в её особой социальной значимости и социально-исторической обусловленности.

Научно-практические аспекты изучения и применения профессиональной терминологии непосредственно учителями иностранного языка (ИЯ) на сегодняшний день обнаруживают всё большую актуальность. Современные научные труды, образовательная практика, результаты экспериментального исследования диссертанта полностью подтверждают тот факт, что и будущие,

и опытные учителя иностранного языка относят знание профессиональной педагогической терминологии к самым сложным профессиональным знаниям.

Как утверждают сами учителя иностранного языка, терминологическая культура необходима им для реализации обучающей деятельности и терминологически грамотного оформления своей педагогической документации. Данная культура является базисом для научно обоснованной презентации профессионального опыта в форме публикаций и докладов; адекватной профессиональной и научной коммуникации в педагогическом сообществе (включая зарубежное); адекватной интерпретации концепций современных учебно-методических комплексов (в основном аутентичных). Кроме того, учителям необходимо постоянно адаптироваться к пополняемой и развивающейся педагогической терминологии, содержащейся, к примеру, в обновляемой нормативно-методической документации.

При этом иноязычная терминология, которой должен владеть выпускник факультета иностранных языков педагогического вуза, «вносит» дополнительные трудности: она характеризуется большей степенью неоднородности, открытости, динамичности, «нестрогости» по сравнению с русскоязычной терминологией, далеко не всегда имеет точные аналоги в родном языке.

Можно констатировать, что значимые вопросы, касающиеся развития терминологической культуры учителя иностранного языка как важнейшего компонента его профессиональной культуры, ещё не получили должного научного обоснования. К ним следует отнести специфику, содержание, параметры проявления, средства развития данной культуры в процессе профессиональной подготовки.

**Степень разработанности темы исследования.** Отдельные значимые для диссертационной работы вопросы специфики профессионально-педагогической культуры, профессиональной лингводидактики, педагогической терминологии и основ обучения ей в процессе современной профессиональной подготовки учителя сегодня изучены с некоторой степенью конкретности:

– *специфика отечественной педагогической терминологии и этапизация её развития* (В. С. Безрукова, Е. Ю. Есенина, И. М. Кантор, И. В. Кичева, Б. Б. Комаровский, Е. А. Кошкина, М. Е. Куприянова, А. Н. Рыжов, Т. А. Старшинова);

– *сложности систематизации терминов педагогики и подходы к данной систематизации* (М. А. Галагузова, Е. Ю. Есенина, Г. И. Железовская, Е. А. Кошкина, А. Я. Найн, А. Н. Рыжов);

– *суть профессиональной педагогической культуры учителя* (Г. И. Гайсина, И. Ф. Исаев, В. И. Ревякина, Р. А. Сарваров, В. А. Сластенин);

– *специфика профессиональной лингводидактики, интегрированного предметно-языкового обучения в вузе* (С. К. Гураль, А. К. Крупченко);

– *характеристика и виды профессиональных педагогических задач* (И. Н. Авилкина, Н. Г. Исаенков, Н. В. Касперович, Ю. Н. Кулюткин, С. А. Куприянова, А. Х. Курашинова, Н. В. Маняйкина);

– основы обучения педагогической терминологии в вузовском учебном процессе (Н. В. Абрамченко, А. В. Дружкин, Г. И. Железовская, И. И. Михалевская, Н. М. Тимофеева, Е. В. Титова);

– использование профессионально-ориентированных иноязычных текстов в вузовском образовании (В. А. Горина, А. П. Малькина, Е. В. Петрова, Л. А. Собинова, Н. С. Харламова);

– классификации терминологических словарей (В. В. Дубчинский, З. И. Комарова, В. М. Лейчик);

– специфика разработки словарей, предназначенных для подготовки учителя иностранного языка (И. А. Кузнецова, Г. Н. Ловцевич, И. И. Михалевская, М. И. Морозова, А. С. Савчиц).

Изучение научных трудов по проблематике исследования, практика обучения профессиональной терминологии студентов факультета иностранных языков педагогического вуза позволили выявить ряд очевидных **противоречий**:

1. между нарастанием процессов расширения терминологического аппарата педагогической науки и неразработанностью дефиниции «терминологическая культура», её специфики и показателей проявления применительно к профессиональной педагогической деятельности;

2. между наличием существующих профессионально-дидактических средств вузовской подготовки учителей иностранного языка и отсутствием научно-методического обоснования и сопровождения по практическому использованию данных средств в целях развития терминологической культуры;

3. между актуальной потребностью современной педагогической практики в повышении уровня профессиональных компетенций выпускников педагогических вузов и недостаточной разработанностью методических механизмов использования потенциала профессионально-дидактических средств для развития терминологической культуры учителей иностранного языка.

Анализ теоретических и прикладных разработок позволил сформулировать **проблему исследования**: каковы специфика терминологической культуры учителя иностранного языка и основополагающие профессионально-дидактические средства её развития в процессе вузовской подготовки?

В соответствии с обозначенными противоречиями и проблемой была сформулирована **тема диссертации**: «Развитие терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки».

**Цель исследования**: выявив специфику терминологической культуры учителя иностранного языка, обосновать, разработать и экспериментально проверить основополагающие профессионально-дидактические средства её развития в процессе профессиональной подготовки.

**Объект исследования**: процесс вузовской профессиональной подготовки учителя иностранного языка.

**Предмет исследования**: профессионально-дидактические средства развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки.

**Гипотеза исследования:** Развитие терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки будет эффективным, если:

- вывить специфику и этапы развития терминологической культуры учителя в вузовской подготовке;
- определить содержание, уровни и параметры проявления терминологической культуры учителя иностранного языка;
- обосновать, разработать и использовать комплекс основополагающих профессионально-дидактических средств в виде профессионально-ориентированных текстов и словарей, учебных терминологических задач.

**Задачи исследования:**

1. *охарактеризовать* специфику профессиональной терминологии учителя иностранного языка;
2. *определить* сущностные аспекты терминологической культуры учителя иностранного языка (понятие, содержание, этапы развития, уровни);
3. *обосновать и разработать* основополагающие профессионально-дидактические средства развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки;
4. *реализовать* опытно-экспериментальную проверку эффективности использования разработанных основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка и *проанализировать* её результаты.

**Методологической основой** диссертационной работы на общенаучном уровне выступает *комплексный подход*, особенность которого состоит в том, что изучаемые явления составляют единое целое и подлежат комплексному рассмотрению (Б. Г. Ананьев, Б. Ф. Ломов); на конкретно-научном уровне – *компетентностный подход*, акцентирующий внимание на результате образования, его практической направленности (В. А. Адольф, И. Ю. Степанова, А. В. Хуторской), *историческо-генетический подход*, предусматривающий рассмотрение конкретно-исторического генезиса и развития изучаемых объектов (Е. Ю. Есенина, Б. Б. Комаровский, А. Н. Рыжов), *культурологический подход*, согласно которому образование представляет собой процесс овладения культурой (Г. И. Гайсина, Б. С. Гершунский, Е. А. Костина, И. Ф. Исаев, В. А. Слостенин, Е. Н. Шиянов).

**Теоретическая база** исследования представлена концептуальными идеями и положениями, разработанными в научных трудах по:

- *определению компонентов терминологической компетентности, терминологической культуры* (А. А. Головнин, Н. В. Бордовская, Ж. Е. Ермолаева, К. В. Новохатняя, Е. И. Огар, Е. А. Петрова, Л. Б. Ткачева, И. Холявко, И. Н. Чурилова, О. Н. Шилова);
- *проблемам межъязыкового переноса русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии* (И. А. Воронцова, М. Е. Куприянова, Д. И. Лебедев, Г. Н. Ловцевич, И. И. Михалевская, А. С. Савчиц, О. В. Соболева, В. И. Тузлукова);

- особенностям систематизации лингводидактической терминологии (М. К. Денисов, И. А. Кузнецова);
- определению и содержанию уровней развития терминологической компетентности педагога (Т. А. Абрамовских, Н. В. Бордовская, Н. Бочкина, Е. А. Кошкина, В. А. Мижериков, М. А. Тихомирова);
- реализации задачного подхода в подготовке учителя иностранного языка (Н. В. Маняйкина, Е. А. Потапова, Т. Н. Яблонская);
- приёмам работы с профессионально-ориентированными словарями в подготовке учителя (Н. М. Тимофеева, Е. В. Ятаева);
- формированию и развитию культуры работы учителя с текстами (Е. Н. Семенов, М. Р. Черкасов).

**Методы исследования** – 1) *теоретические*: изучение научной и учебной литературы по проблематике диссертации, анализ и синтез, абстрагирование и конкретизация; 2) *эмпирические*: изучение продуктов деятельности студентов, педагогическое наблюдение, анкетирование, опрос, тестирование, опытно-экспериментальная работа.

**Этапы проведения исследования.** Исследование проводилось в 2015–2020 гг. и включало 3 этапа.

*Поисково-аналитический этап* (2015–2016 гг.) – определение методологического и терминологического аппарата исследования; анализ научно-педагогической литературы по проблеме исследования и словарно-энциклопедической литературы в области педагогики и лингводидактики; определение и описание теоретико-методологических основ развития терминологической культуры учителя иностранного языка; планирование этапов опытно-экспериментальной работы; публикация отдельных теоретических результатов исследования.

*Опытно-экспериментальный этап* (2016–2019 гг.) – определение и характеристика основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка; разработка и апробация учебных материалов для практической реализации данных средств; проведение констатирующего и формирующего этапов эксперимента; публикация основных теоретических и практических результатов исследования.

*Аналитико-обобщающий этап* (2019–2020 гг.) – обобщение теоретических и практических материалов исследования; проведение контрольно-обобщающего этапа опытно-экспериментальной работы; систематизация ключевых выводов по исследованию и положений, подлежащих защите; окончательное оформление текста диссертации; итоговые публикации по исследованию.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что:

1. предложена авторская трактовка понятия «терминологическая культура учителя иностранного языка» и уточнены компоненты её содержания;
2. определены параметры (критерии) проявления и уровни терминологической культуры учителя иностранного языка;
3. разработан и внедрён комплекс основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя

иностранного языка в процессе его вузовской подготовки, включающий учебные терминологические задачи и приёмы работы с профессионально-ориентированными текстами и словарными изданиями;

4. *выявлены и предложены* принципы отбора и приёмы работы с профессионально-ориентированными текстами как средством развития терминологической культуры учителя иностранного языка;

5. *экспериментальным путём доказана эффективность* использования разработанного комплекса основополагающих профессионально-дидактических средств с целью развития терминологической культуры учителя иностранного языка.

**Теоретическая значимость** диссертационной работы заключается в: *расширении имеющихся представлений* о реализации культурологического подхода в профессиональном педагогическом образовании; анализе понятия «терминологическая культура» применительно к сфере педагогической деятельности; *конкретизации теоретических представлений* о возможностях развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе его профессиональной подготовки; *теоретическом обосновании* комплекса основополагающих профессионально-дидактических средств, способствующих развитию терминологической культуры учителя иностранного языка; *разработке* классификации учебных терминологических задач для профессиональной подготовки учителя иностранного языка.

**Практическая значимость** результатов исследования состоит в том, что теоретические и практические положения исследования целенаправленно *применяются* при подготовке учителей иностранных языков в Томском государственном педагогическом университете; *разработан и внедрен* сборник авторских учебных терминологических задач для подготовки учителей английского языка (г. Томск); *разработаны и апробированы* приёмы работы с профессионально-ориентированными терминологическими словарями; *отобран и внедрён* комплекс англоязычных профессионально-ориентированных текстов, содержащих профессиональную терминологию, значимую для учителей иностранного языка.

#### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. *Профессиональная педагогическая терминология* многозначна, нередко дублируется иноязычными терминами, характеризуется терминотворчеством, постоянным уточнением терминологии, интернационализацией понятий, наличием противоречащих друг другу трактовок значимых категорий педагогики, использованием «забытой» терминологии и терминологии других наук. В связи с этим от учителя требуется не просто заучивание профессиональной педагогической терминологии, а наличие терминологической культуры. Для будущего учителя иностранного языка обязательно знание *отличий русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии*, проявляющихся в степени продуктивности процессов словообразования в терминотворчестве, неоднородности компонентного состава терминологического поля, содержании концептов



терминологического знака, в большом тяготении русскоязычной терминосистемы к избыточности и заимствованиям, использованию неологизмов при одновременном сохранении уникальных терминов. Особые *трудности при овладении иноязычной лингводидактической терминологией* в процессе вузовской подготовки представляют термины, значение которых ошибочно кажется очевидным и простым; синонимичные термины; термины с противоречивым определением; термины, сложность понимания и употребления которых связана с различием классификаций категорий и методов, средств обучения в отечественной и зарубежной лингводидактике.

2. *Терминологическая культура учителя иностранного языка* – это неотъемлемая часть его профессиональной культуры, высшая степень подготовленности педагога к использованию русскоязычной и иноязычной терминологии лингводидактики на уровнях понимания, употребления и интерпретации в условиях научной и профессиональной педагогической коммуникации. *Развитие терминологической культуры в процессе вузовской подготовки реализуется поэтапно*: 1) терминологическая информированность; 2) терминологическая грамотность; 3) терминологическая компетентность; 4) терминологическая культура.

*Содержание терминологической культуры учителя иностранного языка* включает совокупность интеллектуальных способностей, профессиональных знаний и умений, проявляющихся в мотивационно-ценностном, знаниево-аналитическом и деятельностном компонентах данной культуры. *Мотивационно-ценностный компонент ТК* включает самообогащение собственного терминологического потенциала, отношение и адаптацию к изменениям в профессиональной терминосистеме, преодоление терминологических барьеров; *знаниево-аналитический компонент ТК* предусматривает знания терминологии лингводидактики, способность и готовность к анализу лингводидактических терминов, понимание генезиса и динамики их развития; *деятельностный компонент ТК* предполагает поиск и выбор адекватных эквивалентов профессиональных терминов в ситуациях профессиональной коммуникации, употребление терминов в научном и профессиональном педагогическом общении, нахождение и коррекцию ошибок в использовании профессиональных терминов. Уровни терминологической культуры учителя иностранного языка (высокий, средний, низкий) проявляются в каждом из вышеназванных компонентов данной культуры.

3. *Установлено, что основополагающими профессионально-дидактическими средствами развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки являются*: 1) профессионально-ориентированные словари (моно- и билингвальные); 2) специально отобранные профессионально-ориентированные тексты; 3) учебные терминологические задачи.

Для учителя иностранного языка в равной степени значимы как русскоязычные, так иноязычные *монолингвальные, билингвальные и полилингвальные профессионально-ориентированные словари*; приоритетно и

эффективно применение узкоотраслевых (лингводидактических) словарей. К профессионально-ориентированным текстам (русскоязычным и иноязычным) как средствам развития терминологической культуры учителя иностранного языка относятся учебные, научные, методические и нормативные тексты. Узкоцелевые принципы их отбора включают: приоритет аутентичных, оригинальных текстов; терминологическую плотность и актуальность; наличие терминологии, которая требует специального изучения, отличается по значению от тождественной иноязычной терминологии, и наоборот. Для развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка результативно использование учебных терминологических задач на: 1) знание, владение русскоязычной терминологией лингводидактики; 2) знание, владение англоязычной терминологией лингводидактики; 3) анализ и интерпретацию терминов лингводидактики.

4. Все объективные и субъективные показатели опытно-экспериментальной работы свидетельствуют об эффективности выявленных и разработанных профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры. Так, если на констатирующем этапе у 90% студентов (в ЭГ и в КГ) уровень ТК был оценен как удовлетворительный, то на контрольно-обобщающем этапе 25% студентов ЭГ показали хороший уровень терминологической культуры и 75% – высокий. В КГ высокий уровень продемонстрировали лишь 17% студентов.

Высокий уровень ТК учителя иностранного языка в её мотивационном компоненте проявляется в постоянном и систематическом самообогащении собственного терминологического потенциала; толерантном отношении и гибкой адаптации к изменениям в профессиональной терминосистеме, развитых умениях определять и трактовать причинно-следственные связи в динамике развития профессиональной терминосистемы; абсолютной готовности и способности к преодолению терминологических барьеров.

В знаниево-аналитическом компоненте высокий уровень ТК проявляется в глубоких знаниях русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии, а также отечественной и зарубежной терминосистемы, сходств и различий русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии; глубоком анализе профессиональных русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов, основанном на их происхождении, способе построения, адекватности и актуальности; полном понимании генезиса и динамики развития русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов, связей терминосистемы педагогики с терминосистемами смежных наук и профессиональных областей, сути и причины полисемантизма и омонимии терминологических единиц в профессиональной педагогической терминосистеме.

В деятельностном компоненте высокий уровень ТК характеризуется обоснованными способами поиска и точным выбором адекватных эквивалентов профессиональных терминов в разных ситуациях профессиональной коммуникации; правильном употреблении русскоязычных и иноязычных терминов в научном и профессиональном педагогическом общении; точном

нахождении и правильной коррекции ошибок в использовании русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов в устной и письменной коммуникации.

**Личный вклад соискателя** заключается в определении и теоретическом обосновании проблемы и стратегии исследования; постановке основных задач исследования и способов их решения; теоретико-методологическом обосновании развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки; планировании, реализации и анализе результатов опытно-экспериментальной работы; подготовке публикаций по выполненному исследованию.

**Достоверность и надежность** результатов исследования обеспечиваются методологической обоснованностью ключевых положений исследования; адекватностью методов исследования его объекту, цели и задачам; глубоким анализом научно-педагогических работ по проблеме исследования; логичностью и целостностью исследования; аргументацией сформулированных теоретических идей и подкреплением их авторскими примерами практической реализации; апробацией и анализом полученных результатов исследования.

**Соответствие диссертационной работы паспорту специальности 13.00.08:** подготовка специалистов в высших учебных заведениях (пункт 4 паспорта специальности); отбор и структурирование содержания профессионального образования (пункт 18 паспорта специальности); понятийный аппарат профессионального образования (пункт 24 паспорта специальности).

**Апробация и внедрение результатов исследования.** Ключевые результаты исследования обсуждались *на заседаниях и научно-методологических семинарах* кафедры педагогики послевузовского образования (2016-2018 гг.), кафедры педагогики и психологии образования (2017-2020 гг.) ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет». Автор диссертационной работы принял участие с докладами в международных конференциях и семинарах в 2015-2019 гг. (Брянск, Кемерово, Москва, Пенза, Томск, Тверь).

Разработанные в процессе исследования учебные материалы, в том числе учебно-методическое пособие, включающее комплекс учебных терминологических задач, апробированы и внедрены в практику профессиональной подготовки учителей и преподавателей иностранных языков в ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» и в ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет».

По результатам исследования опубликовано 15 работ, в том числе 6 научных статей в журналах перечня ВАК, одна из которых содержится в журнале, индексируемом в международной базе Web of Science, 1 учебно-методическое пособие.

**Структура диссертации.** Диссертационная работа включает введение, две главы (7 параграфов), заключение, список литературы (195 наименований), 6 приложений; иллюстрирована таблицами (18) и рисунками (8).

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** дано обоснование актуальности и научной новизны диссертационной работы, её теоретической и практической значимости; сформулированы объект, предмет, гипотеза и методы исследования, определены его цель и задачи; представлены положения, выносимые на защиту.

**В первой главе** диссертации «**Теоретико-методологические основы развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе профессиональной подготовки**» рассмотрены следующие вопросы: педагогическая терминология как объект научных исследований и изучения в вузовском учебном процессе; специфика и систематизация профессиональной терминологии учителя иностранного языка; этапы развития, содержание и уровни терминологической культуры учителя иностранного языка.

*Педагогическая терминология*, выступающая одновременно актуальным объектом научных исследований и изучения в процессе профессиональной педагогической подготовки, представляет собой систему лексических средств и наименований, которые применяются на уровнях теории и практики воспитания, обучения и образования; она позволяет понять и осмыслить суть, особенности педагогических категорий, явлений, процессов. Изучение этапов развития терминосистемы педагогики значимо для определения специфики её современного состояния. На основе анализа научных трудов (В. С. Безрукова, Е. Ю. Есенина, И. М. Кантор, И. В. Кичева, Б. Б. Комаровский, Е. А. Кошкина, М. Е. Куприянова, А. Н. Рыжов, Т. А. Старшинова и др.) в диссертационной работе охарактеризованы *основные этапы развития отечественной педагогической терминологии*: 1) начало накопления состава терминов (XI – начало XVII вв.); 2) становление основ терминологии (середина XVII в. – конец XVIII в.); 3) обогащение и закрепление терминологии в учебной и словарно-энциклопедической литературе (XIX в. – 80-е гг. XX в.); 4) современный этап (с 90-х гг. XX в. по настоящий период).

В процессе выполнения исследования выявлено, что *современная педагогическая терминология* многозначна, нередко дублируется иноязычными терминами, характеризуется терминотворчеством, постоянным уточнением терминологии, интернационализацией понятий, наличием противоречащих друг другу трактовок категорий педагогики, использованием «забытой» терминологии и терминологии других наук. Для будущего учителя иностранного языка обязательно знание *отличий русскоязычной и англоязычной академической и лингводидактической терминологии*. Они проявляются в различной степени продуктивности словообразовательных процессов терминотворчества, неоднородности компонентного состава терминологического поля, разном содержании концептов терминологического знака, большем тяготении русскоязычной терминосистемы к избыточности и заимствованиям, использованию неологизмов при параллельном сохранении уникальных терминов.

Существует 3 типа соответствий лингводидактических терминов в русском и английском языках: линейные, векторные, с отсутствием соответствий.

Установлено, что и англоязычные, и русскоязычные термины включают термины, привлечённые из дидактики, психологии, лингвистики, и собственно лингводидактические термины. В результате анализа современных русскоязычных и англоязычных словарей лингводидактической направленности в представленном исследовании выявлены *общие особенности систематизации лингводидактической терминологии*: увеличение количества терминов, тематических разделов и словарных статей, включение терминов из других областей научных знаний, наличие терминов, отражающих тенденции развития иноязычного образования, направленность на усиление и конкретизацию связей терминологических единиц за счёт перекрёстных ссылок.

Современному учителю недостаточно традиционного заучивания и/или поиска определённой профессиональной педагогической терминологии, необходимо наличие терминологической культуры. В данном диссертационном исследовании предложено *авторское определение терминологической культуры учителя иностранного языка: неотъемлемый аспект его профессиональной культуры, высшая степень подготовленности к использованию русскоязычной и иноязычной терминологии лингводидактики на уровнях узнавания, понимания, употребления и интерпретации в условиях научной и профессиональной педагогической коммуникации*. Изучение научных исследований в проблемном поле «развитие профессионально-педагогической, терминологической культуры» позволило констатировать, что развитие терминологической культуры в вузовской подготовке осуществляется поэтапно: терминологическая информированность → терминологическая грамотность → терминологическая компетентность → терминологическая культура (таблица 1).

**Таблица 1 – Общая характеристика этапов развития терминологической культуры учителя в процессе профессиональной подготовки**

<i>Этап развития</i>	<i>Общая характеристика</i>
<i>Терминологическая информированность (адаптивный, элементарный уровень)</i>	формальные, поверхностные, несистематизированные знания отдельных профессиональных терминов и понятий; фрагментарные представления об источниках профессиональной терминологии
<i>Терминологическая грамотность (базовый уровень)</i>	комплекс терминологических знаний, навыков и умений работы с терминологией, минимально необходимых для профессиональной коммуникации и научно-исследовательской деятельности (в основном на уровне поиска, узнавания и понимания терминологии); знание и применение базовых источников профессиональной терминологии
<i>Терминологическая компетентность (высокий уровень)</i>	комплекс терминологических знаний, навыков и умений работы с терминологией, достаточных для профессиональной коммуникации и научно-исследовательской деятельности (в основном на уровне понимания и применения терминологии); применение разнообразных источников профессиональной терминологии

Продолжение таблицы 1

<i>Этап развития</i>	<i>Общая характеристика</i>
<i>Терминологическая культура</i> (высший, продвинутый уровень)	комплекс терминологических знаний, навыков и умений работы с терминологией, максимально достаточных для полноценной профессиональной коммуникации и научно-исследовательской деятельности (в основном на уровне применения и интерпретации терминологии); систематическое применение и пополнение банка разнообразных источников профессиональной терминологии

Диссертантом определено, что содержание терминологической культуры учителя иностранного языка включает *совокупность интеллектуальных способностей, профессиональных знаний и умений, проявляющихся в мотивационно-ценностном, знаниево-аналитическом и деятельностном компонентах данной культуры* (таблицы 2, 3, 4).

**Таблица 2 – Мотивационно-ценностный компонент ТК учителя ИЯ (параметры проявления и уровни)**

<i>Самообогащение своего терминологического потенциала</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
постоянное и последовательное самообогащение своего активного и пассивного терминологического потенциала	периодическое самообогащение своего терминологического потенциала	неготовность к самообогащению своего терминологического потенциала
<i>Отношение и адаптация к изменениям в профессиональной терминосистеме</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
толерантное отношение и гибкая адаптация к изменениям в профессиональной терминосистеме, развитые умения определять и трактовать причинно-следственные связи в динамике развития профессиональной терминосистемы	нейтральное отношение и умеренная адаптация к изменениям в профессиональной терминосистеме, частично развитые умения видеть и трактовать причинно-следственные связи в динамике развития профессиональной терминосистемы	отсутствие представлений об изменениях в профессиональной терминосистеме, отсутствие интереса к данным изменениям
<i>Преодоление терминологических барьеров</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
абсолютная готовность и способность к преодолению терминологических барьеров	готовность к преодолению терминологических барьеров, отдельные трудности в их преодолении	неготовность и неспособность к преодолению терминологических барьеров

*Мотивационно-ценностный компонент ТК* раскрывает терминологическую адаптивность; профессиональное саморазвитие; образование личностно-смыслового поля терминологической, соответственно, и профессиональной культуры, осознание её ценности.

**Таблица 3 – Знаниево-аналитический компонент ТК учителя ИЯ (параметры проявления и уровни)**

<i>Знания терминологии лингводидактики</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
глубокие знания русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии, а также отечественной и зарубежной терминосистемы	знание базовых русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов	поверхностные знания отдельных русскоязычных и/или иноязычных профессиональных терминов
<i>Способность и готовность к анализу лингводидактических терминов</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
глубокий анализ профессиональных русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов, основанный на их происхождении, способе построения, адекватности и актуальности	приемлемый анализ профессиональных русскоязычных и/или иноязычных профессиональных терминов	отсутствие способности и готовности к анализу профессиональных терминов
<i>Понимание генезиса и динамики развития русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
полное понимание генезиса и динамики развития русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов, связей терминосистемы педагогики с терминосистемами смежных наук и профессиональных областей, сути и причины полисемантизма и омонимии терминологических единиц в профессиональной педагогической терминосистеме	понимание генезиса и динамики развития основных русскоязычных и/или иноязычных профессиональных терминов	непонимание генезиса и динамики развития русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов
<i>Знание сходств и различий в русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
глубокое знание сходств и различий в русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии	знание основных сходств и различий в русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии	незнание сходств и различий в русскоязычной и иноязычной профессиональной терминологии

*Знаниево-аналитический компонент ТК* отражает уровень знаний и понимания терминологии, терминологического (понятийного) анализа, способности прогнозирования развития профессиональной терминосистемы.

**Таблица 4 – Деятельностный компонент ТК учителя ИЯ (параметры проявления и уровни)**

<i>Поиск и выбор адекватных эквивалентов профессиональных терминов в ситуациях профессиональной коммуникации</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
обоснованные способы поиска и точный выбор адекватных эквивалентов профессиональных терминов в разных ситуациях профессиональной коммуникации	практически точный выбор и обоснованные способы поиска адекватных эквивалентов профессиональных терминов в разных языковых и/или профессиональных ситуациях	неспособность к выбору и поиску адекватных эквивалентов профессиональных терминов, как в языковых, так и профессиональных ситуациях
<i>Употребление терминов в научном и профессиональном педагогическом общении</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
правильное (точное) употребление русскоязычных и иноязычных терминов в научном и профессиональном педагогическом общении	практически правильное (точное) употребление русскоязычных и/или иноязычных терминов в научном и/или профессиональном педагогическом общении	использование нетерминологической лексики, некорректное употребление русскоязычных и/или иноязычных терминов в научном и/или профессиональном педагогическом общении
<i>Нахождение и коррекция ошибок в использовании профессиональных терминов</i>		
<i>Высокий уровень</i>	<i>Средний уровень</i>	<i>Низкий уровень</i>
точное нахождение и правильная коррекция ошибок в использовании русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов в устной и письменной коммуникации	незначительные погрешности в нахождении и коррекции ошибок в использовании русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов в устной и письменной коммуникации	неспособность находить и правильно корректировать ошибки в использовании русскоязычных и иноязычных профессиональных терминов

*Деятельностный (технологический) компонент ТК* отражает качество, специфику деятельности (способы, приёмы, технологии) по овладению данной культурой.

При выполнении диссертационного исследования анализу и обобщению подлежали *основы обучения педагогической терминологии* в вузовском учебном



процессе, предлагаемые исследователями (Н. В. Абрамченко, Н. В. Бордовская, А. А. Давыдова, Г. И. Железовская, Н. И. Киселёва, О. Н. Куприкова, Г. Н. Ловцевич, И. И. Михалевская, А. С. Савчиц, А. Е. Самарина, Н. М. Тимофеева, Е. В. Титова). Среди названных основ – деловые игры, дискуссии, доклады, кейсы, кластеры, методические паспорта, педагогические лото, проблемные лекции, синквейны, словари, терминологический анализ, упражнения.

Значимым для данного диссертационного исследования является вывод о том, что для развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка особенно эффективны профессионально-ориентированные терминологические словари и тексты, а также учебные терминологические задачи.

**Во второй главе диссертационной работы «Реализация основополагающих профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки»** определены и охарактеризованы основополагающие профессионально-дидактические средства развития терминологической культуры учителя иностранного языка (профессионально-ориентированные словари, профессионально-ориентированные тексты и учебные терминологические задачи), описана опытно-экспериментальная работа по их применению.

Что касается профессионально-ориентированных словарей, то, как показал профессиональный и исследовательский опыт диссертанта, для будущего учителя иностранного языка одинаково значимы и русскоязычные, и иноязычные *монолингвальные, билингвальные и полилингвальные профессиональные словари*. Автором исследования предлагается проводить их отбор с учётом отраслевой направленности и специфики используемых языков. С точки зрения отраслевой направленности наиболее эффективно использование узкоотраслевых словарей (по лингводидактике). В диссертационной работе сгруппированы виды словарей для развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка и определены типы заданий для работы с ними. Предлагаемые *типы заданий для работы со словарями предусматривают*: 1) использование монолингвальных профессиональных словарей с русскоязычной терминологией; 2) использование монолингвальных профессиональных словарей с иноязычной терминологией; 3) использование билингвальных профессиональных словарей; 4) создание собственного глоссария или профессионального словаря; 5) одновременное использования нескольких видов словарей.

Не менее значимым профессионально-дидактическим средством развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка выступают русскоязычные и иноязычные *профессионально-ориентированные тексты*. Отметим, что *профессионально-ориентированный текст* «характеризуется прежде всего тем, что содержит *специальные профессиональные знания*, которые репрезентируются с помощью *специального языка*» (В. А. Горина, 2012, с. 33). В свою очередь, *профессионально-ориентированный иноязычный (англоязычный) текст* трактуется как «литературно обработанное произведение на английском

языке, затрагивающее профессионально-ориентированные вопросы, выступающее для студентов источником удовлетворения информационных потребностей, приобретения профессиональной компетенции и повышения профессиональной квалификации» (Л. А. Собинова, 2013, с. 117).

В представленной диссертационной работе *профессионально-ориентированные тексты для развития терминологической культуры учителя подразделяются на следующие подгруппы*: учебные, научные (научно-педагогические, научно-методические), методические, нормативные (нормативно-методические). Предложены *принципы их отбора*: общие (универсальные) принципы и принципы узкоцелевого характера. К первой группе принципов отбора отнесены: аутентичность; завершенность, целостность; информативность; профессиональная направленность; коммуникативная направленность; методический потенциал; мотивационный потенциал; связность; соответствие профессиональным интересам обучающихся; соответствие степени сложности уровню студентов/доступность для понимания и усвоения. Принципы узкоцелевого характера включают: приоритет иноязычных аутентичных, оригинальных текстов по сравнению с адаптированными текстами; терминологическая плотность текстов; наличие терминологии, требующей специального изучения, обсуждения, интерпретации, полностью или частично отличающейся по значению от аналогичной иноязычной терминологии, и наоборот; наличие «актуальной» терминологии.

В процессе выполнения исследования было установлено, что количество и вариативность приёмов и способов работы со всеми группами и подгруппами профессионально-ориентированных текстов для развития терминологической культуры учителя иностранного языка практически безграничны. Важна последовательность, этапность их использования: в логике постепенного перехода от использования профессионально-ориентированных учебных текстов до научных, от работы с русскоязычными текстами к работе с иноязычными текстами; от приёмов рецептивного восприятия до активной самостоятельной терминологически грамотной текстовой деятельности. В диссертационном исследовании обобщены наиболее оптимальные приёмы работы с ними: перефразирование цитат, фрагментов текстов на языке терминологии; лингводидактический комментарий цитат, фрагментов текстов; сравнение используемой терминологии в исходном и переводном текстах; сопоставительный анализ текстов учебников разных временных периодов издания на предмет используемой в них терминологии, критическое осмысление, интерпретация и переформулировка терминологии текстов.

*Учебные терминологические задачи* как профессионально-дидактическое средство развития терминологической культуры будущего учителя ИЯ можно также назвать *терминологическими лингводидактическими задачами* или *терминологическими задачами на знание, владение терминологией лингводидактики* – задания на знание, анализ, сопоставление и применение терминов в зависимости от контекста профессиональной деятельности, возможной целевой аудитории, ситуации иноязычного общения. Изучаемая на их

основе терминосистема касается преимущественно педагогики, лингвистики и лингводидактики. В диссертационной работе представлена авторская классификация учебных терминологических задач: 1) на знание, владение русскоязычной терминологией лингводидактики; 2) на знание, владение англоязычной терминологией лингводидактики; 3) анализ и интерпретацию терминов лингводидактики (в том числе архаизмов из отечественной литературы для профессиональной подготовки учителей иностранных языков). В основе их разработки – русскоязычная и англоязычная словарно-энциклопедическая, учебная литература для подготовки учителя иностранного языка. Все группы и виды разработанных учебных терминологических задач проиллюстрированы практическими примерами. Представленная классификация базируется на ряде принципов, среди которых: возможность анализа, сравнения, интерпретации терминологии; ориентация на предъявление терминов в контексте; опора на актуальные и авторитетные издания при разработке задач; максимально однозначные варианты решения; разнообразие задач; максимально полный «охват» тематических разделов лингводидактики и временных периодов её развития.

В рамках выполнения исследования была проведена *опытно-экспериментальная работа (ОЭР) по развитию терминологической культуры будущих учителей ИЯ*. Она осуществлялась на базе факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет» (2016 – 2020 гг.) и включала 175 участников (в основном, студентов 3-го и 4-го курсов). Решение отдельных задач исследования реализовывалось на базе ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский государственный университет. В качестве методов исследования использовались: анкетирование, опрос, тестирование, беседа, решение учебных терминологических задач, наблюдение. Проведению констатирующего этапа ОЭР предшествовал *подготовительный этап* (сентябрь – декабрь 2016 г.).

*Констатирующий этап ОЭР* (январь – май 2017 г.) позволил выявить, что будущие учителя оценивают уровень своей терминологической культуры достаточно низко, хотя в целом понимают её суть. Они редко используют словарно-энциклопедические издания, лексика классного обихода не отличается разнообразием, а лингводидактическая терминология оценивается как более сложная по сравнению с лингвистической. На основе тестирования и решения учебных терминологических задач было определено, что у 90% студентов контрольной группы (Кг) и экспериментальной группы (Эг) – удовлетворительный уровень терминологической культуры, у 10 % – хороший уровень, высокого уровня не выявлено.

На *формирующем этапе* (сентябрь 2017 г. – май 2019 г.) работа в Эг включала применение отобранных и разработанных профессионально-дидактических средств развития терминологической культуры: решение учебных терминологических задач, применение разработанных приёмов работы с моно- и билингвальными словарями, профессионально-ориентированными текстами (в основном в рамках дисциплины «Теория и методика обучения первому

иностранному языку»). Результативность данной работы оценивалась на контрольно-обобщающем этапе (сентябрь 2019 г. – январь 2020 г.) посредством тех же методов, которые использовались на констатирующем этапе. В итоге было выявлено значительное приращение результатов именно в Эг, где 25% студентов показали хороший уровень терминологической культуры, 75% – высокий, тогда как в Кг 1/3 студентов показали удовлетворительный уровень терминологической культуры, 50% – хороший, лишь 17% – высокий (таблица 5).

**Таблица 5 – Уровни терминологической культуры в Эг и Кг до и после эксперимента (% студентов)**

	Низкий	Удовлетворительный	Хороший	Высокий
Эг до ОЭР	6%	88%	6%	0%
Эг после ОЭР	0	0%	25%	75%
Кг до ОЭР	0%	90%	10%	0%
Кг после ОЭР	0	33%	50%	17%

Достоверность полученных результатов (отражены в таблице 6) была подтверждена посредством метода математической статистики (критерий Вилкоксона-Манна-Уитни), что свидетельствует о справедливости сформулированной гипотезы исследования.

**Таблица 6 – Результаты ОЭР, обработанные на основе компьютерной программы «Педагогическая статистика»**

	Кг до ОЭР	Кг после ОЭР	Эг до ОЭР	Эг после ОЭР
Кг до ОЭР		ЭЗ критерия ВМУ = 7,1713, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%	ЭЗ критерия ВМУ = 1,1484, критическое = 1,96. ХСВ совпадают на уровне значимости 0,05	ЭЗ критерия ВМУ = 11,9115, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%
Кг после ОЭР	ЭЗ критерия ВМУ = 7,1713, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%		ЭЗ критерия ВМУ = 7,8188, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%	ЭЗ критерия ВМУ = 8,0937, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%
Эг до ОЭР	ЭЗ критерия ВМУ = 1,1484, критическое = 1,96. ХСВ совпадают на уровне значимости 0,05	ЭЗ критерия ВМУ = 7,8188, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%		ЭЗ критерия ВМУ = 12,0337, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%
Эг после ОЭР	ЭЗ критерия ВМУ = 11,9115, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%	ЭЗ критерия ВМУ = 8,0937, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%	ЭЗ критерия ВМУ = 12,0337, критическое = 1,96. ДРХСВ = 95%	

Использованные обозначения: ЭЗ критерия ВМУ – эмпирическое значение критерия Вилкоксона-Манна-Уитни; ХСВ – характеристики сравниваемых выборок; ДРХСВ – достоверность различий характеристик сравниваемых выборок.

В **Заключении** содержатся ключевые выводы проведённой диссертационной работы, сформулированы перспективы дальнейшего исследования.

Диссертация дополнена **Приложениями**, включающими примеры авторских учебных терминологических задач, фрагментов профессионально-ориентированных текстов для развития терминологической культуры учителя иностранного языка; материалы опытно-экспериментальной работы.

#### **Ключевые выводы исследования:**

1. *Выделены особенности современной педагогической терминологии: терминовтврчество; дублирование или замена иноязычными терминами, а также терминами из других отраслей знаний; интернационализация; синонимичность; наличие противоречащих друг другу определений категорий и понятий; «возврат» к терминологии, некогда вышедшей и из научного употребления.*

2. *Сформулировано авторское определение терминологической культуры учителя иностранного языка: неотъемлемый аспект его профессиональной культуры, высшая степень подготовленности к использованию русскоязычной и иноязычной терминологии лингводидактики на уровнях узнавания, понимания, употребления и интерпретации в условиях научной и профессиональной педагогической коммуникации.*

3. *Определено, что содержание терминологической культуры учителя иностранного языка включает совокупность интеллектуальных способностей, профессиональных знаний и умений, которые проявляются в мотивационно-ценностном, знаниево-аналитическом и деятельностном компонентах. Определены уровни проявления терминологической культуры учителя иностранного языка в каждом из вышеназванных компонентов данной культуры: высокий, средний, низкий.*

4. *Уточнены этапы развития терминологической культуры учителя, в том числе учителя иностранного языка, в процессе вузовской подготовки: терминологическая информированность → терминологическая грамотность → терминологическая компетентность → терминологическая культура.*

5. *Обосновано, что в профессиональной подготовке учителя иностранного языка с целью развития его терминологической культуры педагогически целесообразно и перспективно использование таких профессионально-дидактических средств как профессионально-ориентированные словари и тексты, учебные терминологические задачи.*

6. *Определено, что профессионально-ориентированные словари для развития терминологической культуры учителя иностранного языка необходимо рассматривать с позиции количества используемых языков и отраслевой принадлежности. Значимы как монолингвальные словари (русскоязычные или иноязычные), так и билингвальные, полилингвальные профессиональные словари. Предложены типы заданий для работы с данными словарями: 1) на использование монолингвальных профессиональных словарей с русскоязычной терминологией; 2) на использование монолингвальных профессиональных словарей с иноязычной терминологией; 3) на использование*

билингвальных профессиональных словарей; 4) на создание собственного глоссария или профессионального словаря; 5) требующие одновременного использования нескольких видов словарей.

7. Выделены группы и подгруппы профессионально-ориентированных текстов для развития терминологической культуры учителя иностранного языка, определены общие (универсальные) и узкоцелевые принципы их отбора. Узкоцелевые принципы отбора включают в себя: приоритет иноязычных аутентичных, оригинальных текстов по сравнению с адаптированными текстами; терминологическая плотность текстов; наличие терминологии, требующей специального изучения, обсуждения, интерпретации, полностью или частично отличающейся по значению от аналогичной иноязычной терминологии, и наоборот; наличие «актуальной» терминологии.

8. Выявлено, что учебные терминологические задачи для подготовки учителя иностранного языка представляют собой задания на знание, анализ, сопоставление и применение терминов, в зависимости от контекста профессиональной деятельности, возможной целевой аудитории, ситуации иноязычного общения. Разработана авторская классификация данных задач (на знание, владение русскоязычной терминологией лингводидактики; на знание, владение англоязычной терминологией лингводидактики; на анализ и интерпретацию терминов лингводидактики (в том числе архаизмов из отечественной литературы для профессиональной подготовки учителей иностранных языков).

9. Результаты проведённой опытно-экспериментальной работы по развитию терминологической культуры будущего учителя иностранного языка в процессе вузовской подготовки свидетельствуют о позитивной динамике в повышении уровня данного аспекта профессиональной педагогической культуры. Если на констатирующем этапе у 90% студентов (и Эг, и в Кг) данный уровень был оценен как удовлетворительный, то на контрольно-обобщающем этапе 25% студентов Эг показали хороший уровень терминологической культуры и 75% – высокий. В Кг лишь 17% студентов продемонстрировали высокий уровень. Все объективные и субъективные показатели опытно-экспериментальной работы позволяют сделать вывод о достижении цели исследования.

Таким образом, проведённое диссертационное исследование подтверждает эффективность использования обоснованных и разработанных основополагающих профессионально-дидактических средств в целях развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка. Вместе с тем, это не исчерпывает исследования научной проблемы, которое может быть продолжено в таких направлениях как: обоснование и разработка актуальных средств, технологий развития терминологической культуры учителя; проектирование и разработка лингводидактических словарей, задачников, пособий и практикумов на иностранных языках по тематике педагогического образования. Перспективно дальнейшее научное изучение различных аспектов профессиональной культуры учителя, в том числе учителя иностранного языка.

**Основное содержание и результаты диссертационного исследования  
отражены в публикациях автора:**

**I. Статьи, опубликованные в журналах, включённых в перечень  
рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы  
основные научные результаты диссертаций на соискание учёной степени  
кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук:**

1. Игна, Я. Д. Учебные методические задачи для обучения англоязычной терминологии лингводидактики / Я. Д. Игна, О. Н. Игна // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). – 2016. – № 2 (167). – С. 98-100. – 0,33 / 0,16 а.л.

2. Игна, Я. Д. Терминологическая культура учителя иностранного языка: понятие, основы развития / Я. Д. Игна // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). – 2016. – № 6 (171). – С. 117-119. – 0,31 а.л.

3. Игна, Я. Д. Систематизация лингводидактических терминов в современных словарях / Я. Д. Игна // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). – 2017. – № 3 (180). – С. 84-87. – 0,47 а.л.

4. Игна, Я. Д. Терминологическая культура учителя как научная проблема / Я. Д. Игна // Научно-педагогическое обозрение (Pedagogical Review). – 2017. – № 2 (16). – С. 110-116. – 0,53 а.л.

5. Игна, Я. Д. Учебная литература по методике обучения иностранным языкам как основа разработки терминологических задач / О. Н. Игна, Я. Д. Игна // Язык и культура. – 2017. – Вып. 40. – С. 190-203. Web of Science: Educational literature on methods of foreign language teaching as a basis for the development of terminological tasks. Igna, O. N., Igna, Ya. D. Language and Culture. 2017. № 40. P. 190-203. – 0,96 / 0,48 а.л.

6. Игна, Я. Д. Терминологическая культура учителя: уровни развития в процессе профессиональной подготовки / Я. Д. Игна // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2020. – Том 5. – №3. – С. 370-374. – 0,57 а.л.

**II. Статьи в журналах, сборниках научных трудов и материалов  
научных и научно-практических конференций:**

7. Игна, Я. Д. Обучение будущих учителей иностранного языка профессиональной терминологии как объект научных исследований / Я. Д. Игна // Наука и образование : материалы XX Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. Томск, 18-22 апр. – Т. 2. – Ч. 2. – Томск, 2016. – С. 157-161. – 0,24 а.л.

8. Игна, Я. Д. Периоды становления и развития отечественной педагогической терминологии / Я. Д. Игна // Перспективы развития науки и образования : материалы VII международной научно-практической конференции. Москва, 31 июля / под общ. ред. А. В. Туголукова. – Москва, 2016. – С. 17-20. – 0,21 а.л.

9. Игна, Я. Д. Учебный терминологический словарь как основа обучения преподавателя иностранного языка лингводидактической терминологии / Я. Д. Игна // Современные тенденции развития науки и производства : материалы IV Международной научно-практической конференции. Кемерово, 27-28 окт. – Т. 2. – Кемерово, 2016. – С. 250-252. – 0,25 а.л.

10. Игна, Я. Д. Педагогические технологии развития терминологической культуры будущего учителя (преподавателя) иностранного языка / Я. Д. Игна // Наука и образование : материалы XXI Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. Томск, 17-21 апр. – Т. 2. – Ч. 3. – Томск, 2017. – С. 119-124. – 0,29 а.л.

11. Игна, Я. Д. Особенности русскоязычных и англоязычных лингводидактических словарей / Я. Д. Игна // Инновационные технологии в науке и образовании : сборник статей V Международной научно-практической конференции. Пенза, 25 авг. / отв. ред. Г. Ю. Гуляев. – Пенза, 2017. – С. 197-199. – 0,21 а.л.

12. Игна, Я. Д. Терминологическая культура учителя иностранного языка в оценке студентов педагогического направления подготовки / Я. Д. Игна // Вестник современных исследований. – 2018. – Вып. 2-1 (17). – С. 12-15. – 0,24 а.л.

13. Игна, Я. Д. Роль и реализация культурологического подхода в профессиональном образовании / Я. Д. Игна // Стратегия и тактика подготовки современного педагога в условиях диалогового пространства образования : сборник научных статей / науч. ред. и сост. Н. А. Асташова. – Брянск, 2018. – С. 102-107. – 0,33 а.л.

14. Игна, Я. Д. Принципы отбора профессионально-ориентированных текстов для развития терминологической культуры будущего учителя иностранного языка / Я. Д. Игна // Стратегия и тактика подготовки современного педагога в условиях диалогового пространства образования : сборник научных статей / науч. ред. и сост. Н. А. Асташова. – Брянск, 2019. – С. 267-271. – 0,31 а.л.

### **III. Учебно-методическое пособие:**

15. Игна, Я. Д. Сборник терминологических задач по методике обучения английскому языку : учебно-методическое пособие / Я. Д. Игна, О. Н. Игна. – Томск : Издательство Томского государственного педагогического университета, 2018. – 68 с. – 3,95 / 2 а.л.